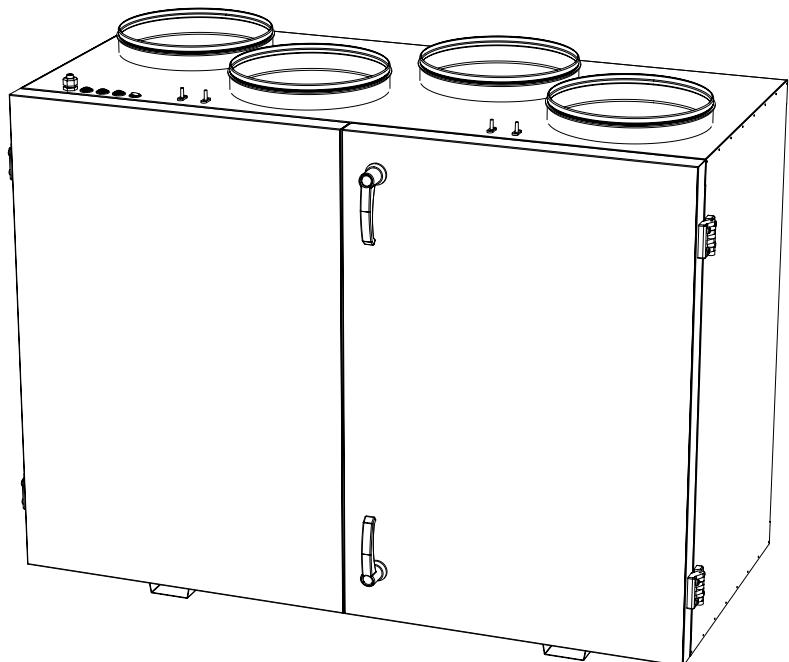


REKUPERATORINIAI ĮRENGINIAI

ВЕНТИЛЯЦИОННЫЕ АГРЕГАТЫ С РЕКУПЕРАЦИЕЙ ТЕПЛА

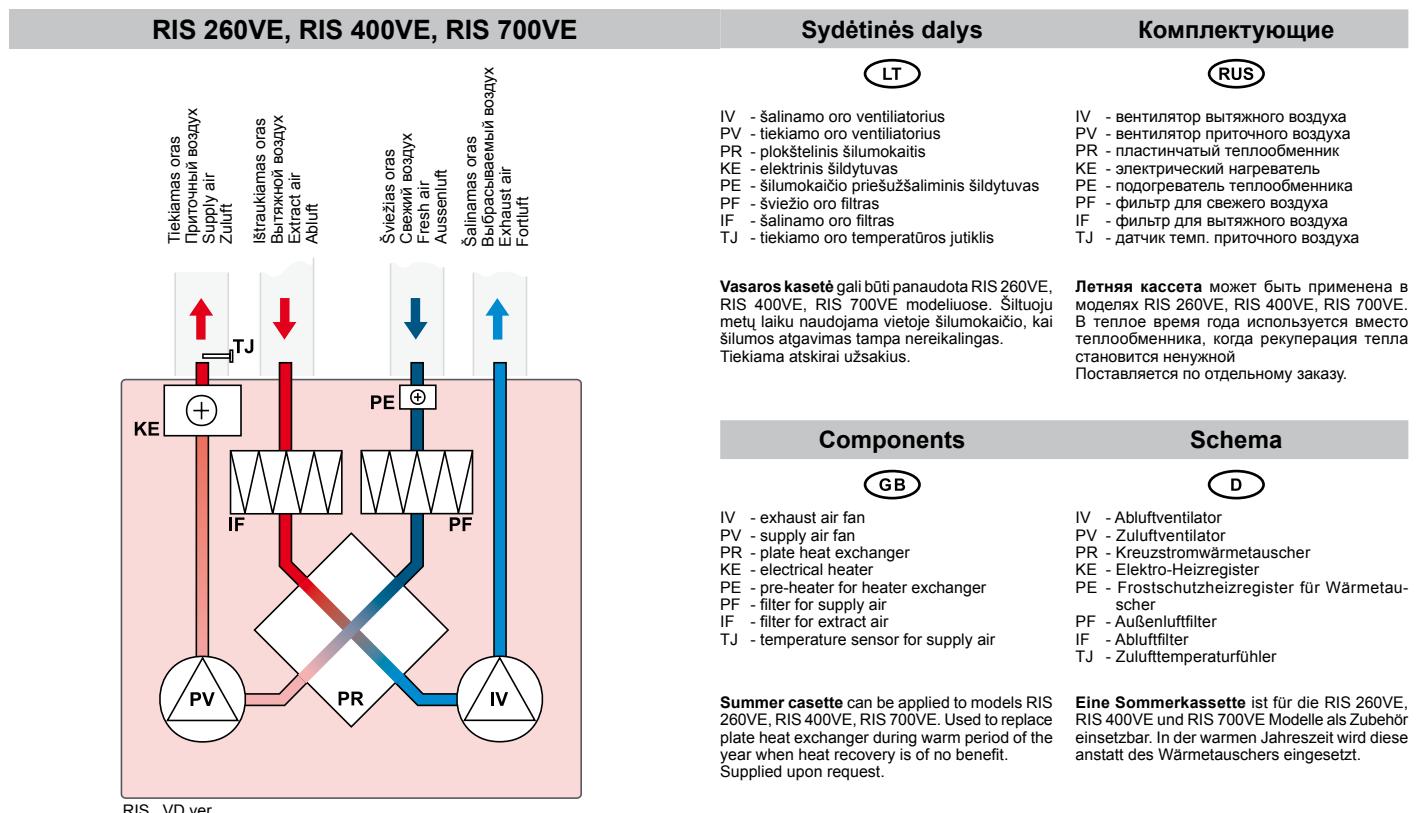
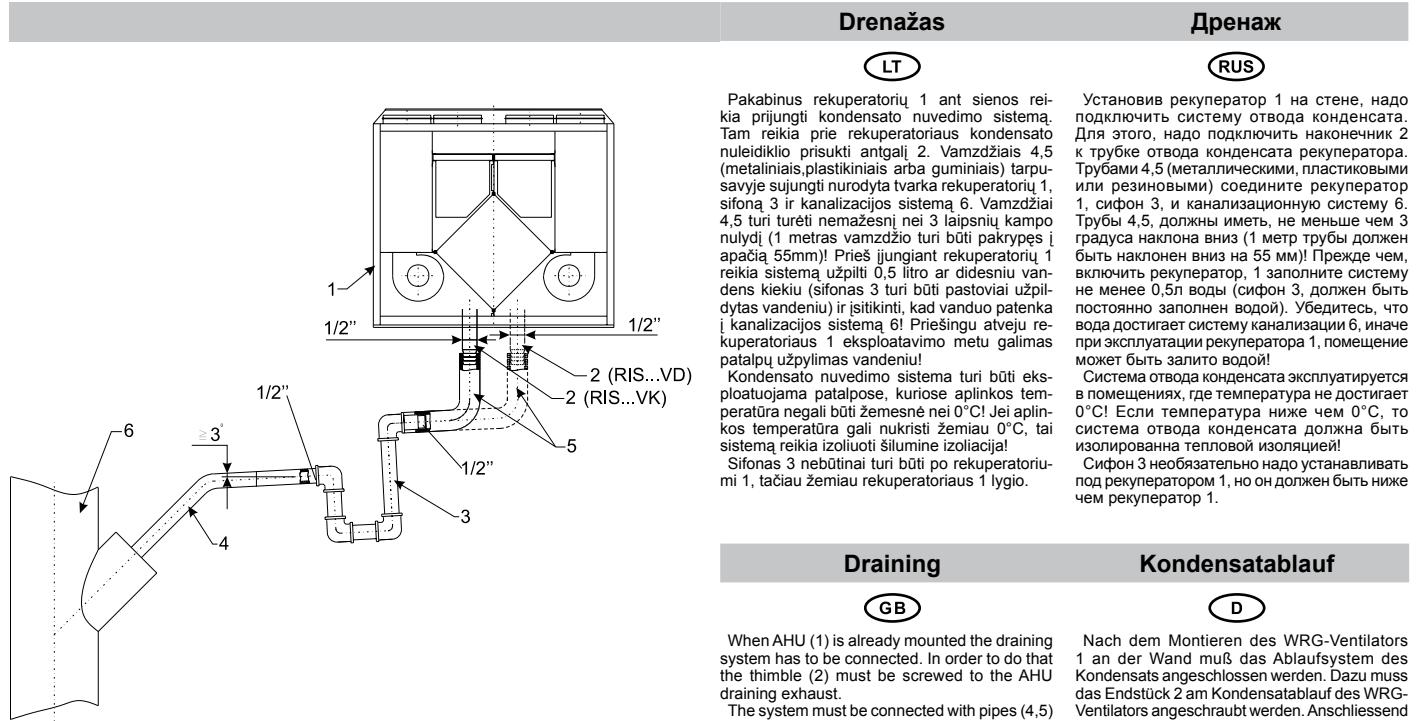
AHU WITH HEAT RECOVERY

LÜFTUNGSGERÄTE MIT WÄRMERÜCKGEWINNUNG

**RIS 260VE  
RIS 400VE  
RIS 700VE  
RIS 1000VE  
RIS 1500VE  
RIS 1900VE****Techniniai duomenys****LT****Технические данные****RUS****Technical data****GB****Technische Daten****D**









- Valydam i sparnuotė neaudokite aukšto slėgio irenginių, šveitiklių, aštriu irankių arba agresyvių tirpiklių, galinčių išrežti ar pažeisti sparnuotę.
- Valydam i sparnuotė nepanardinkite variklį į skystį.
- Išsitinkite, ar sparnuotės balansinai svarčiai savo vietose.
- Išsitinkite, ar sparnuotė neklūdina už korpuso.
- Sumontuokite ventiliatorių atgal į irenginį. Prisunkite priekis elektros tinklo.
- Jei po aptarnavimo darbu ventiliatorius neįsijungia, arba savaimė išjungia termokontaktine apsauga - kreipkitės į gamintoją.

- Крыльчатку следует чистить не агрессивными, коррозию крыльчатки и корпуса не вызывающими моющими средствами и водой.
- Для чистки крыльчатки запрещается использовать струю высокого давления, абразивные материалы, острые предметы и агрессивные растворители, способные поцарапать или повредить крыльчатку вентилятора.
- Во время чистки не погружайте крыльчатку в жидкость.
- Убедитесь, что балансировочные грузики крыльчатки на своих местах.
- Убедитесь, что крыльчатка не прикосается к корпусу.
- Установите вентилятор обратно в агрегат и подключите к электросети.
- Если обратно установленный вентилятор не включается или срабатывает термоконтактная защита - обращайтесь к производителю.

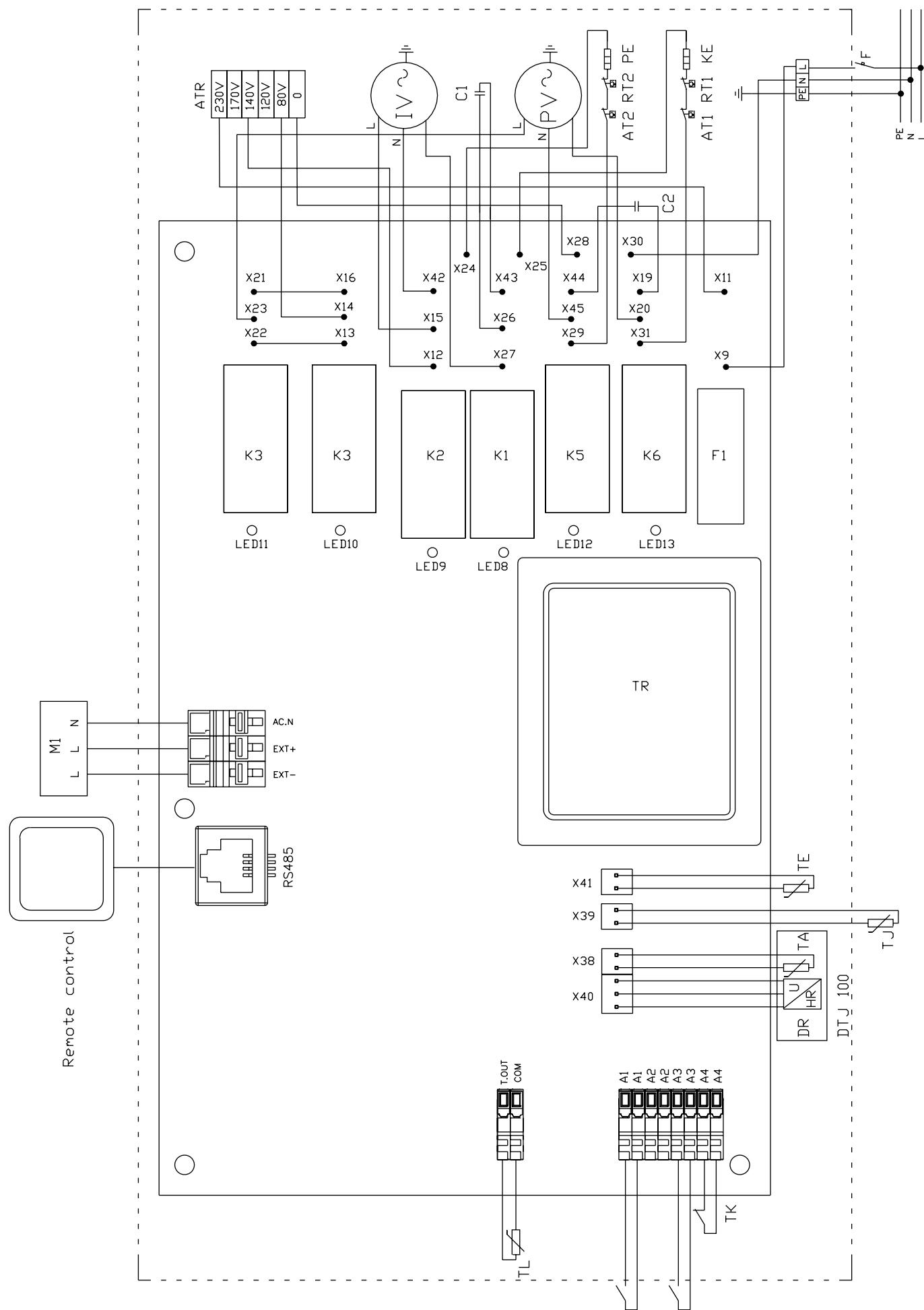
- scratch or damage housing and impeller.
- Do not plunge impeller into any fluid.
- Make sure, that impeller's balance weights are not moved.
- Make sure the impeller is not hindered.
- Mount the fan back into the unit. Replace fan guards and connect the fan to power supply source.
- If the fan does not start after maintenance or repair, contact the manufacturer.

nigungsmittel abwaschen, keine aggressiven Putzmittel verwenden die das Material angreifen können. Flügel und Gehäuse danach mit viel Wasser gründlich reinigen, keine Hochdruckanlage, Putzmittel, scharfes Werkzeug oder aggressive Stoffe verwenden, die zu Kratzer und Beschädigungen führen könnten.

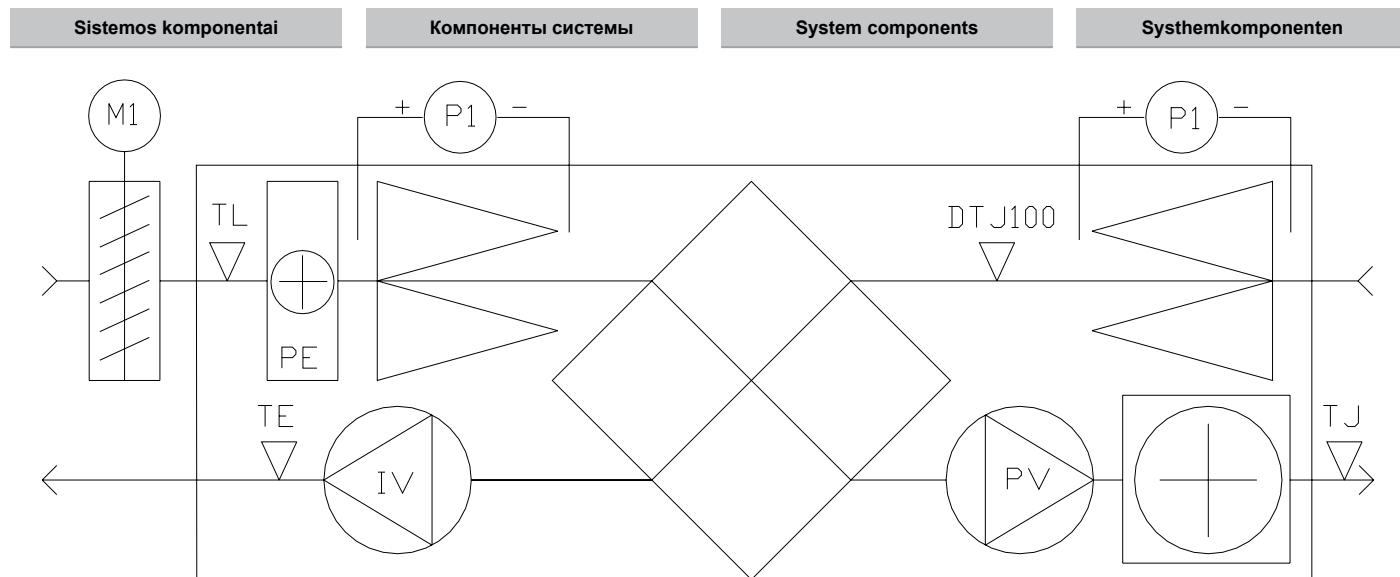
- Beim Reinigen der Flügel Motor vor Feuchtigkeit und Nässe schützen.
- Prüfen, dass die Wuchtgewichte am Flügel nicht verschoben werden.
- Flügel darf nicht am Gehäuse streifen.
- Montieren des Ventilators wieder in die Anlage. Anschließen die Anlage ans Stromnetz.
- Sollte sich nach Wartung der Anlage der Ventilator nicht mehr einschalten lassen oder der Thermokontaktschutz auslösen, an den Hersteller wenden.

Šilumokaitis	Теплообменник	Heat exchanger	Wärmetauscher
<p>- Prieš pradendant aptarnavimo ar remonto darbus išsitinkite, ar irenginys atjungtas nuo elektros tinklo.</p> <p>- Aptarnavimo darbus pradėkite tik sustojus bet kokiam judėjimui ventiliatoriuose.</p> <p>- Šilumokaitis valomas kartą metuose.</p> <p>- Atsargiai išémę šilumokaičio kasetę, panardinkite ją į talpą su muiluo vandeniu (nenaudokite sodos). Po to kasetę nuplaukite nestipriu karštu vandens srove (per stipri srovę gali sulankstyti jos plokštėles). Šilumokaitį į agregatą galima statyti tik pilnai jam išdžiūvus.</p> <p><b>Vasaros kasetė</b> gali būti panaudota RIS 260VE, RIS 400VE, RIS 700VE modeliuose. Šiltuoju metu laiku naudojama vietoje šilumokaičio, kai šilumos atgavimas tampa nereikalingas. Tiekiama atskirai užsakius.</p>	<p>- Перед началом работ по обслуживанию или ремонту убедитесь, что вентилятор отключен от питания.</p> <p>- Приступайте к работам по обслуживанию или ремонту только убедившись, что вентиляторе остановилось любое механическое движение.</p> <p>- Теплообменник подлежит к чистке ежегодно.</p> <p>- Прежде всего осторожно извлеките кассету, погрузите ее в ванну с теплой водой и мылом (не применять соды). Промойте несильной струей горячей воды (слишком сильный напор воды может деформировать пластинки). Обратно в агрегат ставте только полностью сухой теплообменник.</p> <p><b>Летняя кассета</b> может быть применена в моделях RIS 260VE, RIS 400VE, RIS 700VE. В теплое время года используется вместо теплообменника, когда рекуперация тепла становится ненужной Поставляется по отдельному заказу.</p>	<p>- Be sure the fan is disconnected from power source before performing any maintenance or repair.</p> <p>- Proceed to maintenance and repair after any rotation in the fan stopped.</p> <p>- Clean it once a year.</p> <p>- Firstly take out heat exchanger cassette carefully. Submerge it into a bath and wash with warm soapy water (do not use soda). Then rinse it with hot water and let it dry up.</p> <p><b>Summer cassette</b> can be applied to models RIS 260VE, RIS 400VE, RIS 700VE. Used to replace plate heat exchanger during warm period of the year when heat recovery is of no benefit. Supplied upon request.</p>	<p>- Wird einmal jährlich gereinigt.</p> <p>- Einmal jährlich reinigen.</p> <p>- Zuerst vorsichtig die Kassette des Wärmetauschers herausziehen. In eine Wanne mit warmem Seifenwasser tauchen und reinigen (kein Soda wasser verwenden). Danach heißem Wasser durchspülen und trocknen lassen.</p> <p><b>Eine Sommerkassette</b> ist für die RIS 260VE, RIS400E und RIS700E Modelle als Zubehör einsetzbar. In der warmen Jahreszeit wird diese anstatt des Wärmetauschers eingesetzt.</p>









P1 – slėgio jungiklis.

Filtru užterštumo slėgio jungiklių NO kontaktai yra jungiami į „Filter - Filter“ gnybtus. Užsidarius slėgio jungiklio kontaktui, valdymo automatika sustabdo rekuperatorių ir valdymo pulte rodoma atitinkamas užrašas. Pakeitus filtrus, reikia išjungti ir vėl iungti maitinimo įtamprą ir rekuperatorių toliau dirba normaliam režime.

Slėgio jungikliai jungiami nuosekliai prie gnybtų A3-A3.

PS 600 kontaktai didėjant skirtuminimui slėgiui: 1-3 – atsidaro, 1-2 – užsidaro.

Slėgio jungikliai, paimamo oro sklidės para var neįeina į valdymo automatikos komplek ciją.

P1 – датчик давления. Контакт NO датчика давления фильтров может быть подключен к клеммам „Filter - Filter“, сперва сняв перемычку. Когда контакт датчика давления открывается, агрегат останавливаются и пульт показывает нужную индикацию. Отключите питание, поменяйте фильтры, включите питание.

Контакты датчиков давления PS600 при возрастание давления: 1-3 – открывается, 1-2 – закрывается.

Датчики давления подключаются последовательно к контактам A3-A3.

Датчики давления, привод заслонки воздуха снаружи в комплекте автоматики не входят.

P1 – pressure switch.

Filter pressure switch NO contact can be connected to terminals „Filter - Filter“. Then pressure switch contact close on remote control is displayed appropriate sing. Switch off power supply, change filters, switch on power supply.

Pressure switches must be connected in serial to terminals A3-A3.

Pressure switch PS600 contacts by increasing differential pressure: 1-3 – open, 1-2 – close.

Pressure switches, outside air damper actuator are not included in control system.

P1 - Druckschalter.

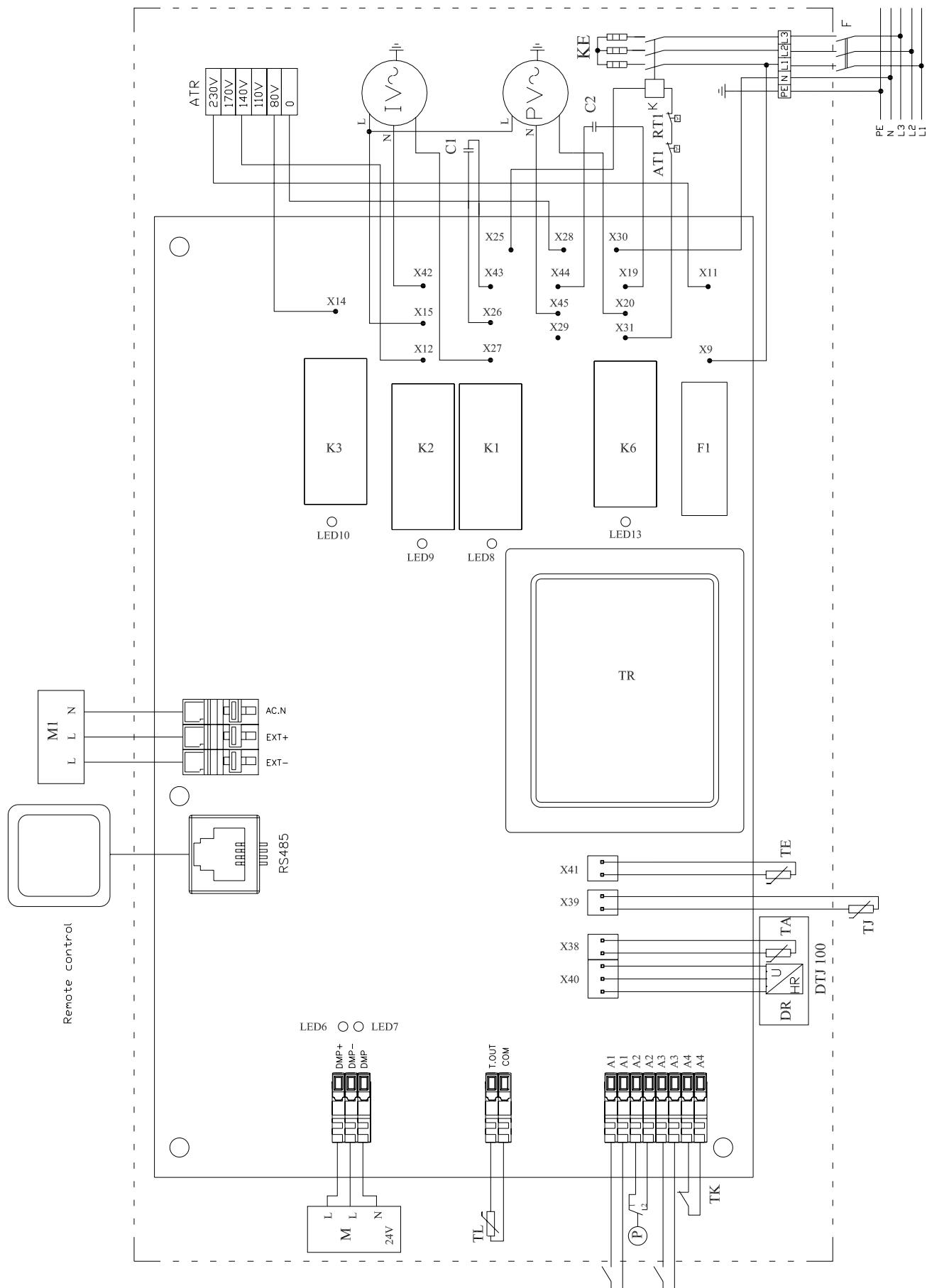
Kontakte von Filterverschmutzungsdruckschaltern NO werden an „Filter - Filter“ Klemmen angeschlossen. Schließt der Kontakt des Druckschalters, stoppt die Steuerungsautomatik den Rekuperator und eine entsprechende Anzeige erscheint am Steuerpult. Nach Filterwechsel ist die Versorgungsspannung auszuschalten und wieder einzuschalten, der Rekuperator arbeitet weiter im Normalbetrieb.

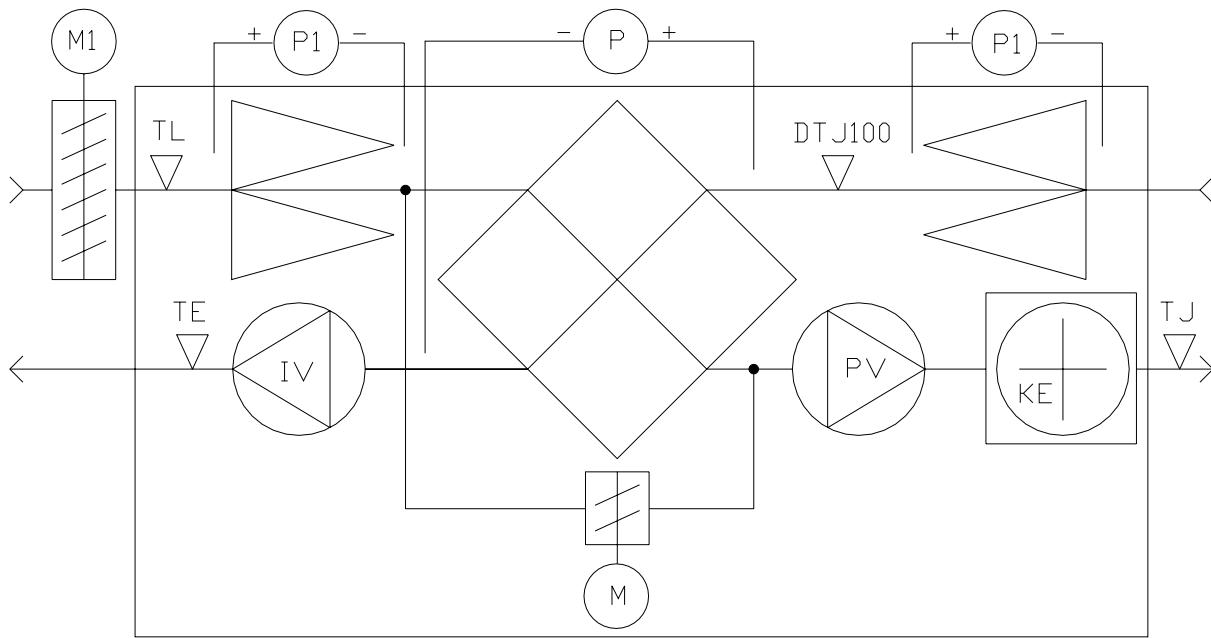
Die Druckschalter werden sequentiell an den Klemmen A3-A3 angeschlossen.  
PS 600 Kontakte bei Anstieg des Differenzdrucks: 1-3 – schließen, 1-2 - öffnen.

Druckschalter, Antrieb der Annahmeflügelklappe sind im Lieferumfang der Steuerungsautomatik nicht enthalten.









## P1 – slėgio jungiklis.

Filtrų užterštumo slėgio jungiklių NO kontaktai yra jungiami į „Filter - Filter“ gnybtus. Užsidarius slėgio jungiklio kontaktui, valdymo automatika sustabdė rekuoperatorių ir valdymo pulte rodoma atitinkamas užrašas. Pakeitus filtrus, reikia išjungti ir vėl įjungti maitinimo įtampa ir rekuoperatorių toliau dirba normaliaiame režime.

Slėgio jungikliai jungiami nuosekliai prie gnybtų A3-A3.

PS 600 kontaktai dideliant skirtuminiam slėgiui: 1-3 – atsidaro, 1-2 – užsidaro.

Slėgio jungikliai ir paimamo oro sklandės pavara neįeina į valdymo automatikos komplektaciją.

## P1 – датчик давления.

Контакт NO датчика давления фильтров может быть подключен к клеммам „Filter-Filter“, сперва сняв перемычку. Когда контакт датчика давления открывается, агрегат оставляются и пульт показывает нужную индикацию. Отключите питание, поменяйте фильтры, включите питание.

Датчики давления подключаются последовательно к контактам A3-A3.

Контакты датчиков давления PS600 при возрастание давления: 1-3 – открывается, 1-2 – закрывается.

Датчики давления и привод заслонки воздуха снаружи в комплекте автоматики не входят.

## P1 – pressure switch.

Filter pressure switch NO contact can be connected to terminals „Filter-Filter“. Then pressure switch contact close on remote control is displayed appropriate sing. Switch off power supply, change filters, switch on power supply.

Pressure switches must be connected in serial to terminals A3-A3.

Pressure switch PS600 contacts by increasing differential pressure: 1-3 – open, 1-2 – close.

Pressure switches and outside air damper actuator are not included in control system.

## P1 - Druckschalter.

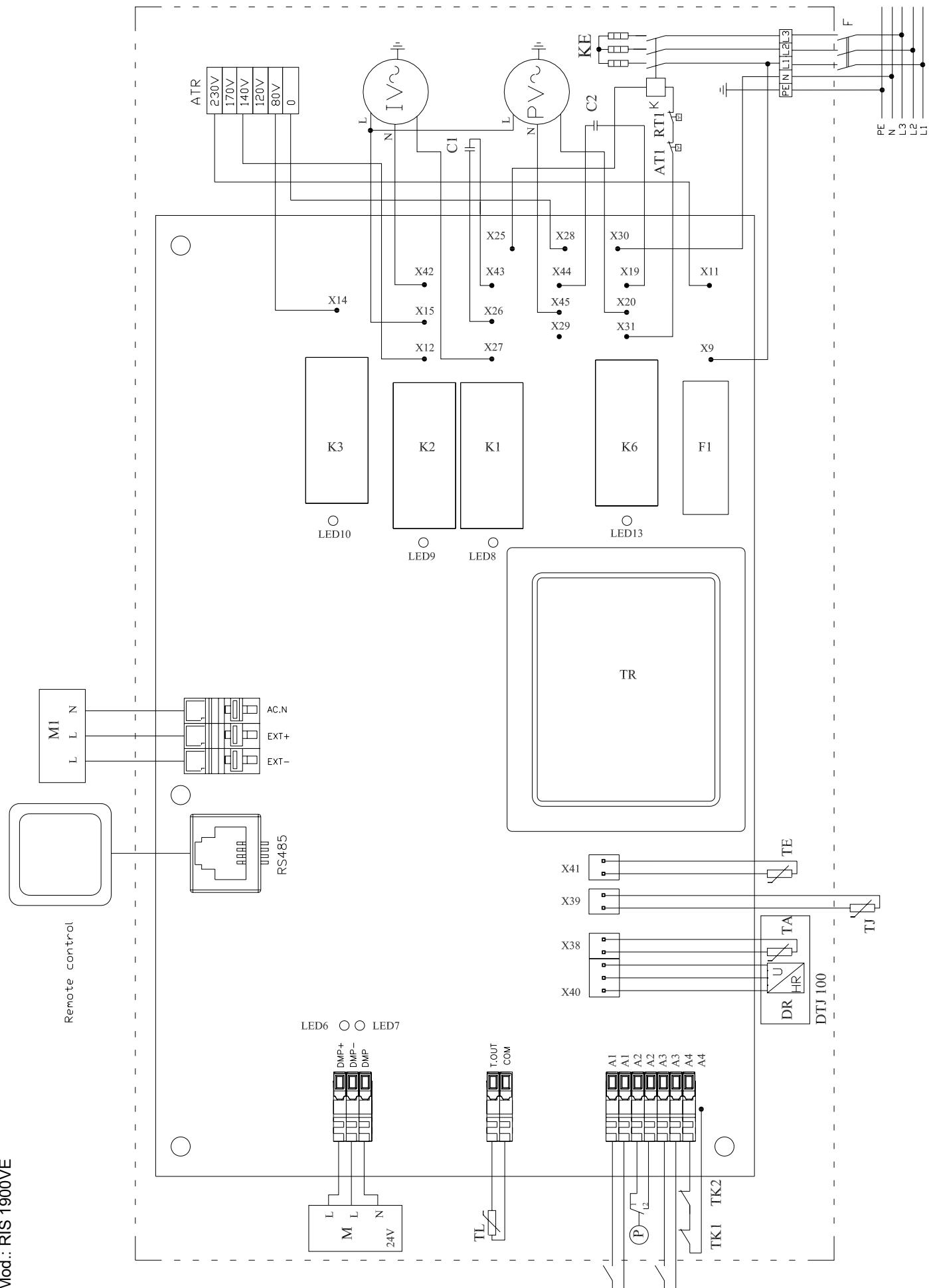
Kontakte von Filterverschmutzungsdruckschaltern NO werden an „Filter - Filter“ Klemmen angeschlossen. Schließt der Kontakt des Druckschalters, stoppt die Steuerungsautomatik den Rekuperator und eine entsprechende Anzeige erscheint am Steuerpult. Nach Filterwechsel ist die Versorgungsspannung auszuschalten und wieder einzuschalten, der Rekuperator arbeitet weiter im Normalbetrieb.

Die Druckschalter werden sequentiell an den Klemmen A3-A3 angeschlossen.  
PS 600 Kontakte bei Anstieg des Differenzdrucks: 1-3 - schließen, 1-2 - öffnen.

Druckschalter, Antrieb der Annahmeluftklappe sind im Lieferumfang der Steuerungsaomatik nicht enthalten.









## Matmenys

(LT)

## Размеры

(RUS)

## Dimensions

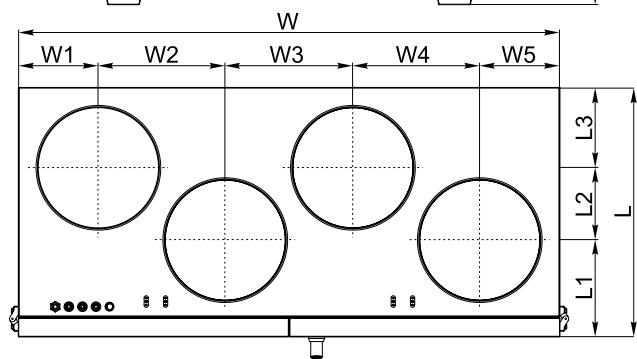
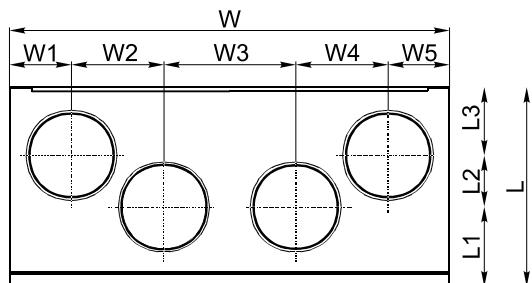
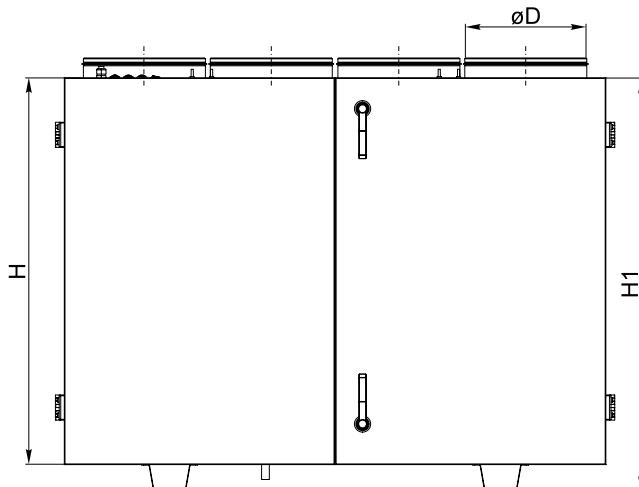
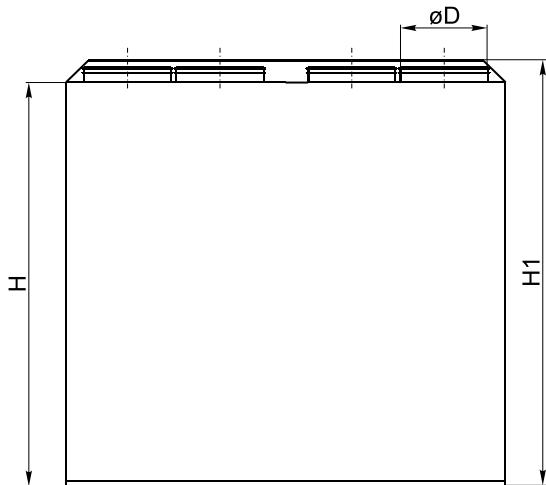
(GB)

## Abmessungen

(D)

RIS 260VE, RIS 400VE, RIS 700VE

RIS 1000VE, RIS 1500VE, RIS 1900VE



	W [mm]	W1 [mm]	W2 [mm]	W3 [mm]	W4 [mm]	W5 [mm]	H [mm]	H1 [mm]	L [mm]	L1 [mm]	L2 [mm]	L3 [mm]	øD [mm]
RIS 260VE	598	90	129	160	129	90	640	690	295	135	70	90	125
RIS 400VE	900	130	205	230	205	130	800	850	352	166	60	126	160
RIS 700VE	950	140	212	246	212	140	845	895	950	182	120	160	200
RIS 1000VE	1400	207	328	330	328	207	1000	1070	645	250	187	208	315
RIS 1500VE	1400	210	325	330	325	210	1000	1070	645	250	187	208	315
RIS 1900VE	1650	225	395	410	395	225	1100	1170	790	292	248	250	400

Techniniai duomenys	Технические данные		Technical data		Technische Daten					
	(LT)	(RUS)	(GB)	(D)						
					260VE	400VE	700VE	1000VE	1500VE	1900VE
Šildytuvas Нагреватель Heizregister Heater		- fazė/тампа - фаза/напряжение - phase/voltage - Phase/Spannung	[50 Hz/ VAC]	~1, 230	~1, 230	~1, 230	~3, 400	~3, 400	~3, 400	
Šilumokaičio priešužšalininis šildytuvas Подогреватели теплообменника Pre-heater for heat exchanger Frostschutzheizregister für Wärmetauscher		- naudojama galia - потребляемая мощность - power consumption - Leistungsaufnahme	[kW]	1,0	2,0	3,0	6,0	9,0	15,0	
Ventiliatoriai Вентиляторы Fans Ventilatoren	šalinimo вытяжной exhaust abluft	- fazė/тампа - фаза/напряжение - phase/voltage - Phase/Spannung	[50 Hz/ VAC]	~1, 230	~1, 230	~1, 230	~1, 230	~1, 230	~1, 230	
	tiekiimo приоточный supply zuluft	- galia/srové - мощность/сила тока - power/current - Nennleistung/Nennstrom	[W/A]	89 / 0,4	175 / 0,77	280 / 1,18	185 / 0,81	280 / 1,23	540 / 2,3	
		- apsisukimai - обороты - speed - Drehzahl	[min <sup>-1</sup> ]	1880	2100	2790	2650	2750	2680	
		- galia/srové - мощность/сила тока - power/current - Nennleistung/Nennstrom	[W/A]	89 / 0,4	225 / 1,1	280 / 1,18	185 / 0,81	280 / 1,23	540 / 2,3	
		- apsisukimai - обороты - speed - Drehzahl	[min <sup>-1</sup> ]	1880	1850	2790	2650	2750	2680	
Bendra naudojama galia Общая потребляемая мощность Total power consumption Total Leistungsauflnahme		- galia/srové - мощность/сила тока - power/current - Nennleistung/Nennstrom	[kW/A]	1,48 / 6,4	3,4 / 14,91	4,76 / 20,6	6,37 / 10,6	9,56 / 16,2	16,08 / 26,2	
Šiluminis našumas Тепловая эффективность Thermal efficiency Thermischer Wirkungsgrad				55%	60%	60%	54%	54%	60%	
Valdymo automatika sumontuota Авт. управление установлено Automatic control integrated Integriertes Steuerungssystem				+	+	+	+	+	+	
Filtrų klasė Класс фильтров Filter class Filterklasse	šalinimo вытяжной exhaust abluft			EU3	EU3	EU3	EU5	EU5	EU5	
	tiekiimo приоточный supply zuluft			EU5	EU5	EU5	EU5	EU5	EU5	
Sieneių izoliacija Изоляция стенок Insulation of walls Isolation der Wände			[mm]	20	30	30	50	50	50	
Svoris Bec Weight Gewicht			[kg]	40,0	68,0	82,0	150,0	150,0	260,0	

Įmonė pasiliauka teisę keisti techninius duomenis

Производитель оставляет за собой право усовершенствования технических данных

Subject to technical modification

Änderungen in Konstruktion und Design sind vorbehalten